



Quick Guide



Manufacturer: SALUS Controls plc
Units 8-10, Northfield Business Park,
Forge Way, Parkgate Rotherham,
S60 1SD, United Kingdom

Distributor for Poland:
AFRISO sp. z o.o.
Szalsza, ul. Kościelna 7
42-677 Czekanów

Importer: Salus Controls European
Distribution sp.z o.o.
ul. Szamocka 8, piętro 6., 01 748
Warszawa, Poland

UK: tech@salus-tech.com
DE / NL: info@salus-controls.de
PL: poland@saluscontrols.com
FR: technicalsupport@saluscontrols.fr
RO: tehnic@saluscontrols.ro
DK: Support@salus-controls.dk

www.saluscontrols.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc
reserve the right to change specification, design and materials of products listed in
this brochure without prior notice.

CE UK CA RoHS COMPLIANT

06/2026



WPROWADZENIE

Regulator BTRP230-9010 firmy SALUS Controls to programowalny cyfrowy regulator pokojowy przeznaczony do montażu w ramce Bezel 55. Dzięki regulatorowi BTRP230 można kontrolować temperaturę w pomieszczeniu i tym samym stworzyć odpowiednie, komfortowe warunki.

ZGODNOŚĆ PRODUKTU

Ten produkt spełnia podstawowe wymogi następujących dyrektyw UE: GPSR 2023/988/UE, EMC 2014/30/UE, LVD 2014/35/UE i RoHS 2017/2102/UE. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE jest dostępny na naszej stronie internetowej: www.saluslegal.com.



BEZPIECZEŃSTWO

Stosować zgodnie z przepisami. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy utrzymywać urządzenie w stanie suchym. Przed czyszczeniem urządzenia (tylko suchą szmatką) należy odłączyć urządzenie od zasilania. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do kontrolowania temperatury wewnątrz domu.

INSTALACJA

Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Niestosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych może doprowadzić do konsekwencji karnych.



ÚVOD

SALUS BTRP230-9010 je moderní programovatelný digitální pokojový termostat, navržený pro montáž do rámečku 55. Na termostatu BTRP230-9010 můžete jednoduše nastavit požadovanou teplotu, abyste vytvořili pohodlné domácí prostředí.

SHODA VÝROBKU

Tento výrobek splňuje základní požadavky následujících směrnic EU: GPSR 2023/988/EU, EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU a RoHS 2017/2102/EU. Úplné znění prohlášení o shodě s EU je k dispozici na našich webových stránkách: www.saluslegal.com.



BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte přístroj suchý. Před čištěním přístroje (pouze suchým hadříkem) jej odpojte od napájení. Termostat BTRP230-9010 se používá pro kontrolu vytápění místností a regulaci teplovodních systémů uvnitř domu.

INSTALACE

Tento výrobek musí instalovat kompetentní osoba a instalace musí probíhat v souladu s pokyny, normami a předpisy, které platí pro daný region, nebo stát, kde je výrobek nainstalován. Nedodržení požadavků příslušných pokynů, norem a předpisů může vést k úrazu, smrti nebo k trestnímu postihu.



ВВЕДЕНИЕ

БТРП230-9010 – это электронный, программируемый терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Благодаря данному терmostату, вы можете легко регулировать заданную температуру в помещении, создавая комфортные условия для проживания.

ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ

Данный продукт соответствует основным требованиям следующих директив ЕС: GPSR 2023/988/ЕС, EMC 2014/30/ЕС, LVD 2014/35/ЕС и RoHS 2017/2102/ЕС. Полный текст декларации о соответствии нормам ЕС доступен на нашем веб-сайте: www.saluslegal.com.



ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ

Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.



INTRODUCERE

Termostatul BTRP230-9010 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de aparat de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.

CONFORMITATEA PRODUSULUI

Acest produs îndeplinește cerințele esențiale ale următoarelor directive UE: GPSR 2023/988/UE, EMC 2014/30/UE, LVD 2014/35/UE și RoHS 2017/2102/UE. Textul integral al declarației de conformitate cu normele UE este disponibil pe site-ul nostru web: www.saluslegal.com.



INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat. Produsul este creat pentru controlul temperaturii camerei.

INSTALARE

Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărire penală.

PL Zawartość opakowania

RU КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

CZ Obsah balení

RO Continutul cutiei

PL Przednia obudowa

CZ Přední díl termostatu

RU Передняя панель термостата

RO Carcasa frontală

PL Tylna obudowa

CZ Zadní díl termostatu

RU Корпус термостата

RO Carcasa din spate

PL Skrócona instrukcja obsługi

CZ Uživatelský manuál

RU Короткая инструкция

RO Ghid de instalare

PL Śruba montażowa x 2

CZ Upevňovací šroubky

RU 2 x крепежные винты

RO 2x șuruburi de fixare

PL Podłączenie

RU Подключение

CZ Připojovací svorkovnice

RO Terminale

PL

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

CZ

Svorka	Funkce
↓	Spínaný kontakt (230V)
CO	Přepínač; 0V pro topení nebo 230V pro chlazení (vstup)
NSB	0V režim normální teploty; 230 V snížená teplota (výstup)
N	Nulový vodič (vstup)
L	Fázový vodič (vstup)
S1/S2	Externí čidlo (volitelné)

RU

Клемма	Описание
↓	Подключение нагрузки (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
NSB	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное снижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)
S1/S2	Датчик пола (опционально)

RO

Terminal	Funcție
↓	Fir de comutare (ieșire)
CO	Comutare încălzire-ieșire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
NSB	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (ieșire)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)
S1/S2	Senzor de pardoseală (opțional)

PL Schematy podłączeń

RU Варианты использования терморегулятора

CZ Připojení

RO Cablare

PL

Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KL08NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

CZ

Termostat můžete připojit k centrální svorkovnici KL08NSB nebo přímo do termostatu připojit termoelektrické pohony.

RU

Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KL08NSB или сервоприводу (продаются отдельно).

RO

Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KL08NSB sau la un actuator (achiziționate separat).

PL Montaż

RU Установка

CZ Montáž

RO Montare

1

2

3

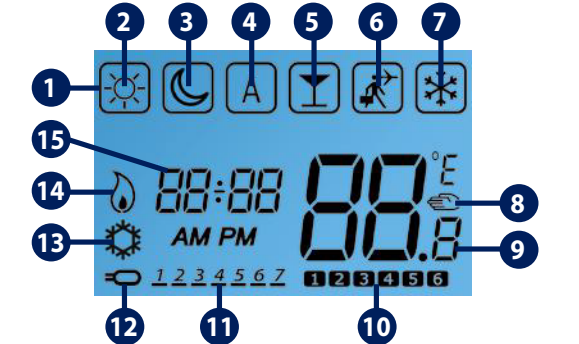
4

5

6

PL Ikony wyświetlacza LCD
RU Значки экрана LCD

CZ Ikony na termostatu
RO Pictograme LCD



PL

1. Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
2. Temperatura komfortowa
3. Temperatura ekonomiczna
4. Tryb automatyczny
5. Tryb party
6. Tryb wakacje
7. Tryb ochrony przed zamrażaniem (nie dostępny w trybie chłodzenia)
8. Tryb ręczny tymczasowy
9. Wskaźnik temperatury
10. Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
11. Dzień tygodnia
12. Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
13. Tryb chłodzenia
14. Tryb grzania
15. Zegar

RU

1. Рамка вокруг значка означает активный режим
2. Комфортная температура (обычная)
3. Экономная температура
4. АВТО режим
5. Режим ВЕЧЕРИНКА
6. Режим ОТПУСК
7. Режим ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (не доступен в режиме охлаждения)
8. Временной РУЧНОЙ режим
9. Индикатор температуры
10. Индикатор текущей программы
11. Индикатор дня недели
12. Датчик пола
13. Охлаждение
14. Нагрев
15. Индикатор времени

PL Funkcje przycisków
RU Функции кнопок

CZ Funkce tlačítek
RO Funcția butoanelor

	1. Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian		1. Przycisk OK: Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru 2. Przytrzymanie przycisku powoduje bezpośredni powrót do ekranu głównego wraz z zapisem dokonanych zmian 3. Przytrzymanie przycisku powoduje przejście do ustawień Harmonogramu / Zegara / Kalibracji temperatury / trybu ogrzewanie/chłodzenie
	1. Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia		1. Zwiększanie lub zmniejszanie temperatury zadanej 2. Zwiększanie lub zmniejszanie liczby dni, nastawy zegara, timera trybu party/wakacje

CZ

	1. Pohyb doleva ve volbě režimu nebo v nastavení 2. Krátkým stisknutím se vrátíte na předchozí obrazovku, když je v režimu Nastavení 3. Dlouhým stisknutím se vrátíte zpět bez uložení		1. Tlačítko OK: Krátkým stisknutím potvrdíte výběr 2. Dlouhým stisknutím tlačítka přejdete zpět s uloženíím během režimu Nastavení 3. Dlouhým stiskem přejdete do okna Nastavení programu / Hodiny / Offset / HeatCool
	1. Pohyb doprava ve volbě režimu nebo v nastavení		1. Zvýšit nebo snížit požadovanou teplotu 2. Změna nastavení dne, hodin, časovače (párty / dovolená)

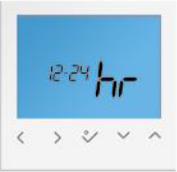
RU

	1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек) 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану		1. Кнопка «OK»: Краткое нажатие - подтверждение выбора 2. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану и сохранение настроек 3. Нажатие и удержание кнопки — переход к настройкам Расписаний / Времени / Корректировка темп. / Режим Нагрев/ Охлаждение
	1. Нажатие кнопки «вправо» - переход в другой режим или к новым настройкам		1. Повышение или понижение заданной температуры 2. Вверх/Вниз - настройки дней, времени, периодов.

RO

	1. Deplasați-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare 2. Apăsați scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare utilizator / instalator 3. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial fără a salva modificările		1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția 2. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului
	1. Deplasați-vă în dreapta pentru un nou mod sau o nouă setare		1. Crește/ descrește temperatura de referință 2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță)

3



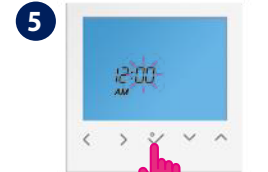
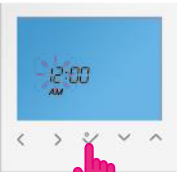
PL Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.

CZ Stiskněte nebo pro volbu formátu hodin 12/24 a poté stisknutím tlačítka potvrdte.

RU Нажмите или чтобы выбрать формат времени 12/24 ч., потом нажмите , чтобы подтвердить.

RO Selectați sau pentru a alege 12/24 de ore și apoi apăsați pentru a confirma.

4



PL Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .

CZ Nastavte hodiny, minuty a datum pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.

RU Настройте время (час и минуту) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Setati ora, minutul și data folosind or . Apăsați pentru a confirma.

PL Ustawiono godzinę i datę.

CZ Datum a čas je nastaven.

RU Дата и время установлены.

RO Timpul și data au fost setate.

7



1

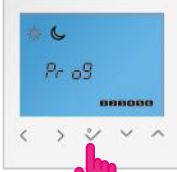
PL Długie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.

CZ Programy můžete přizpůsobit dlouhým stiskem tlačítka , když je na hlavní obrazovce.

RU Когда вы находитесь в главном меню, нажмите и удерживайте кнопку , чтобы войти в настройки программ.

RO Vă puteți seta propriile programe apăsând lung atunci când vă aflați pe ecranul principal.

2



3



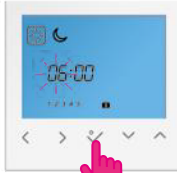
PL Przyciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.

CZ Stiskněte nebo pro volbu programování: pracovní dny / víkend a pak stiskněte tlačítko pro potvrzení.

RU Нажмите или чтобы выбрать тип программирования: будни/выходные, потом подтвердите кнопкой .

RO Selectați sau pentru a alege zile din timpul săptămânii sau zile de weekend și apoi apăsați pentru a confirma.

4



5



PL Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

CZ Nastavte hodiny pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení. Opakujte postup pro nastavení minut.

RU С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.

RO Setati ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați aceeași pași pentru oră și minute.

PL Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .

CZ Vyberte požadovaný program nebo stisknutím nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.

RU Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Selectați programul dorit sau apăsând sau . Pentru a confirma, apăsați .

CZ

V režimu AUTO můžete dočasně nastavit novou teplotu stisknutím tlačítek se šipkami nahoru nebo dolů. Teplota bude udržována až do další změny v probíhajícím programu.

Manuální ovládání: můžete nastavit termostat na manuální ovládání přesunutím ikony rámečku na symbol slunce nebo na symbol měsíce, zde můžete změnit teplotu stisknutím tlačítka se šipkami nahoru nebo dolů. Stiskněte tlačítko OK pro potvrzení.

RU

Когда терморегулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понижить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.

Ручное управление: ручной режим вы можете установить только если значок рамки помещен на «солнышке» или «луне». В данный момент с помощью кнопок «влево» и «вправо» можете изменить температуру. Подтвердите изменения кнопкой OK.

RO

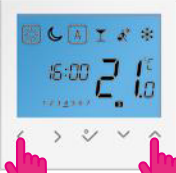
Atunci când vă aflați în modul automat, puteți suparegla temperatura apăsând butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus până la următoarea comutare a programului.

Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos ori butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.

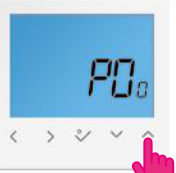
PL Przywracanie ustawień fabrycznych
RU Сброс до заводских настроек

CZ Reset termostatu
RO Resetare

1



2



PL Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.

PL Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.

CZ Stiskněte současně tlačítka na 3 sekundy.

CZ Zvolte P47, chcete-li obnovit tovární nastavení.

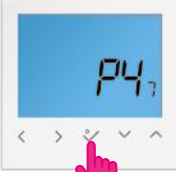
RU Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.

RU Выберите P47, чтобы сбросить все настройки.

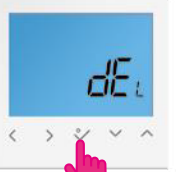
RO Apăsați tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.

RO Selectați P47 dacă doriți să resetați dispozitivul la setările din fabrică.

3



4



5

